

Jay Noden - Spanish and Catalan to English Translator / English Teacher

Tel: +34 648038886

E-mail: jaynoden@gmail.com

Date of birth: 20/09/75

Nationality: British

Training

Translator

International House, Barcelona: January 2004 – January 2006

Preparation for the diploma: *Institute of Linguists diploma in translation*

University of the West of England, Bristol: 1995 – 1999

Degree in Modern Languages (Spanish / French) – specialisation: translation

Teach of English as a foreign language

International House, Newcastle: August 2001

CELTA (Certificate of English Language Teaching to Adults)

Pass “B”

Work Experience (main clients):

Translator / proofreader

Mediacrest: March 2019 – present

Translation of scripts, subtitles, storyboards, for series, documentaries and films.

<https://mediacrest.es/es>

La Periférica Producciones: January 2017 – present

Translation of subtitles, scripts and proposals for audiovisual production.

<https://laperiferica.com/>

Universitat Pompeu Fabra: January 2016 – present

Translation / correction of university courses, administrative texts and academic work.

<https://www.upf.edu/es/>

Domestic Data Streamers: February 2018 – present

Translation of exhibition texts and related material.

<https://domesticstreamers.com/>

Euro-Mediterranean Institute: April 2009 – present

Translation / correction of articles and texts for the institute’s yearbook

<http://www.iemed.org>

Emporda Guia: March 2017 – present

Translation of articles on the Empordà region in Catalonia.

<http://www.empordaguia.com/en/>

Playground Magazine: April 2017 – September 2017

Translation of trending news stories.

<http://playground.plus/>

Play Attitude: September 2014 – present

Translation of fiction books and administrative materials.

<http://playattitude.com/es/>

Blueproject Foundation: July 2013 – present

Translation / correction of exhibition catalogues and texts.

<http://www.blueprojectfoundation.org>

Sol90: January 2013 – 2015

Translation of encyclopedic books.

<http://www.sol90.com>

Piaggiodematei: May 2013 – May 2016

Translation of subtitles and proposals for animations, including the award-winning “Cuentos de Viejos”

<http://piaggiodematei.com>

Cases i Associats: December 2009 - present

Translation and revision of texts for various books on newspaper and news website design.

<http://www.cases-assoc.com>

Leading International Key Services: January 2007 – January 2011

Translation and correction of books on architecture and interior design.

<http://www.linksbooks.net>

Loft Publications: April 2005 – November 2007

Translation of books on architecture and interior design.

<http://www.loftpublications.com>

Elisava, Escola Superior de Disseny: December 2007 – November 2008

Translation and correction of articles on design.

<http://www.elisava.net>

Territori 24 arquitectura i urbanisme: May – July 2008

Translation of website

<http://territori24.com>

Virtèlia Escola de Música: julio 2007

Translation of the programme for the 37th International Music Festival of Cadaqués.

<http://www.iccic.edu/virtelia/cadaques.htm>

English Teaching

ICCIC Escola d'Idiomes: September 2003 – present

Preparing students for the *Advanced* and *First Certificate* Cambridge exams

Design and implementation of *English through Film* course

Summer intensives – exam preparation courses (FCE/CAE)

<http://www.iccic.edu/>

Elisava Escola Superior de Disseny i Enginyeria de Barcelona: September 2010 – present

Design and implementation of courses entitled: *Usos Académicos en Terminología Específica en Inglés*:

- English for designers (3rd year students)
- English for university leavers entering the job market (final year students)

<http://www.elisava.net/ca>

Institut Obert de Catalunya (IOC): October 2015 – June 2016

Preparing IOC staff for the EOI Advanced Exam.

Included all skill sets: writing, reading, listening, grammar and speaking.

<https://ioc.xtec.cat/educacio/>

Centro Humboldt: October 2003 – July 2005

Business English to groups and individuals

<http://www.abchumboldt.com/>